

- 2) Artikel 1,3 i direktiv 89/665 i dess lydelse enligt direktiv 92/50 skall tolkas så att den utgör hinder för att någon som har deltagit i ett offentligt upphandlingsförfarande skall anses ha förlorat sitt intresse av att tilldelas uppköpsavtalet på grund av att han inte begärt att en medlingskommission såsom Bundes-Vergabekontrollkommission (federal kontrollkommission för tillsyn över upphandlingar), som införts genom Bundesgesetz über die Vergabe von Aufträgen (Bundesvergabeengesetz) 1997 (österrikisk förbunds lag från år 1997 om offentlig upphandling), skulle inleda ett medlingsförfarande innan han inledde det prövningsförfarande som föreskrivs i det ovannämnda direktivet.

(¹) EGT C 219, 14.9.2002.

DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 12 februari 2004

i mål C-236/02 (begäran om förhandsavgörande från College van Beroep voor het bedrijfsleven): **J. Slob mot Productschap Zuivel** (¹)

(Mjolk och mjolkprodukter – Direktförsäljning – Referenskvantitet – Överskridande – Tilläggsavgift för mjolk – Producentens skyldighet att hålla en lagerbokföring – Innehåll – Tolkning av artikel 7.1 f i förordning (EEG) nr 536/93)

(2004/C 85/12)

(Rättegångsspråk: nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-236/02, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från College van Beroep voor het bedrijfsleven (Nederländerna), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan J. Slob och Productschap Zuivel, angående tolkningen av artikel 7.1 f i kommissionens förordning (EEG) nr 536/93 av den 9 mars 1993 om tillämpningsföreskrifter för tilläggsavgiften för mjolk och mjolkprodukter (EGT L 57, s. 12; svensk specialutgåva, område 3, volym 50, s. 202), har domstolen (sjätte avdelningen), sammansatt av C. Gulmann, tillförordnad ordförande på sjätte avdelningen, samt domarna J.N. Cunha Rodrigues, J.-P. Puissochet, F. Macken och N. Colneric (referent), generaladvokat: F. G. Jacobs, justitiesekreterare: avdelningsdirektören M.-F. Contet, den 12 februari 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Artikel 7.1 första meningen och 7.1 f i kommissionens förordning (EEG) nr 536/93 av den 9 mars 1993 om tillämpningsföreskrifter för tilläggsavgiften för mjolk och mjolkprodukter skall tolkas så, att den lagerbokföring som producenten är skyldig att hålla endast skall ange de kvantiteter mjolk och/eller mjolkprodukter, specificerade per månad och efter produkt, som sålts.

(¹) EGT C 202, 24.8.2002.

DOMSTOLENS DOM

(femte avdelningen)

av den 5 februari 2004

i mål C-265/02: (begäran om förhandsavgörande från Corte suprema di cassazione): **Frahuil SA mot Assitalia SpA** (¹)

(Brysselkonventionen – Särskild behörighet – Artikel 5 punkt 1 – Uttrycket "talan avser avtal" – Borgensavtal som har slutits utan huvudgäldenärens vetskap – Borgensmannens övertagande av borgenärens rättigheter – Borgensmannens regresstalan mot huvudgäldenären)

(2004/C 85/13)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-265/02, angående en begäran enligt protokollet av den 3 juni 1971 om domstolens tolkning av konventionen av den 27 september 1968 om domstols behörighet och om verkställighet av domar på privaträttens område, från Corte suprema di cassazione (Italien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Frahuil SA och Assitalia SpA, angående tolkningen av artikel 5 punkt 1 i ovannämnda konvention av den 27 september 1968 (EGT L 299, 1972, s. 32; svensk utgåva, EGT C 15, 1997, s. 30), i dess lydelse enligt konventionen av den 9 oktober 1978 om Konungariket Danmark, Irlands och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands tillträde (EGT L 304, s. 1 och – i ändrad lydelse – s. 77; svensk utgåva, EGT C 15, 1997, s. 14), enligt konventionen av den 25 oktober 1982 om Republiken Grekland tillträde (EGT L 388, s. 1; svensk utgåva, EGT C 15, 1997, s. 26) och enligt konventionen av den 26 maj 1989 om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals tillträde (EGT L 285, s. 1; svensk utgåva, EGT C 15, 1997, s. 43), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av P. Jann (referent), tillförordnad ordförande på femte avdelningen, samt domarna C.W.A. Timmermans och S. Von Bahr, generaladvokat: P. Léger, justitiesekreterare: R. Grass, den 5 februari 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

Artikel 5 punkt 1 i konventionen av den 27 september 1968 om domstols behörighet och om verkställighet av domar på privaträttens område, i dess lydelse enligt konventionen av den 9 oktober 1978 om Konungariket Danmarks, Irlands och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands tillträde, enligt konventionen av den 25 oktober 1982 om Republiken Greklands tillträde och enligt konventionen av den 26 maj 1989 om Konungariket Spaniens och Republiken Portugals tillträde skall tolkas enligt följande:

Uttrycket "talan avser avtal" skall inte anses omfatta en regresstalan som en borgensman, som har erlagt tullbelopp till följd av ett borgensavtal som han har slutit med ett transportföretag och som har övertagit tullmyndigheternas rättigheter i detta avseende, väcker gentemot gäldenären, som är ägare till de importerade varorna, när denne inte är part i avtalet om borgen och inte har gett sitt samtycke till ingåendet av detta avtal.

(¹) EGT C 233, 28.9.2002.

DOMSTOLENS DOM

(tredje avdelningen)

av den 5 februari 2004

i mål C-270/02: Europeiska gemenskapernas kommission
mot Republiken Italien (¹)

*(Åtgärder med motsvarande verkan – I andra medlemsstater
lagligen framställda och saluförda livsmedel för idrottsmän
– Förhandstillstånd till saluföring)*

(2004/C 85/14)

(Rättegångsspråk: italienska)

(Preliminär översättning: den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-270/02, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: C.-F. Durand och R. Amorosi), med delgivningsadress i Luxemburg, mot Republiken Italien (ombud: I.M. Braguglia, biträdd av G. Aiello), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om fastställelse av att Republiken Italien har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artiklarna 28 EG och 30 EG, genom att bibehålla en lagstiftning, enligt vilken saluföring av i andra medlemsstater lagligen framställda och saluförda livsmedel för idrottsmän omfattas av en skyldighet att begära förhandstillstånd och följa ett förfarande avseende

ett sådant tillstånd, utan att ha visat att ett sådant krav är nödvändigt och proportionerligt, har domstolen (tredje avdelningen), sammansatt av C. Gulmann, tillförordnad avdelningsordförande på tredje avdelningen, samt domarna J.-P. Puissochet och F. Macken (referent), generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: R. Grass, den 5 februari 2004 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Republiken Italien har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt artiklarna 28 EG och 30 EG, genom att bibehålla en lagstiftning, enligt vilken saluföring av i andra medlemsstater lagligen framställda och saluförda livsmedel för idrottsmän omfattas av en skyldighet att begära förhandstillstånd och att följa ett förfarande avseende ett sådant tillstånd, utan att ha visat att ett sådant krav är nödvändigt och proportionerligt.
- 2) Republiken Italien skall ersätta rättegångskostnaderna.

(¹) EGT C 219, 14.9.2002.

DOMSTOLENS DOM

(tredje avdelningen)

av den 12 februari 2004

i mål C-406/02: Europeiska gemenskapernas kommission
mot Konungariket Belgien (¹)

*(Fördragsbrott – Underlåtelse att inkomma med de rapporter
som avses i direktiven 76/464/EEG, 78/659/EEG och 80/68/
EEG – Standardisering och rationalisering av rapporteringen
om genomförandet av vissa direktiv om miljön)*

(2004/C 85/15)

(Rättegångsspråk: franska)

(Preliminär översättning: den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-406/02, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: B. Stromsky), med delgivningsadress i Luxemburg, mot Konungariket Belgien (ombud: E. Dominkovitz), med delgivningsadress i Luxemburg, angående en talan om fastställelse av att Konungariket Belgien har underlåtit att uppfylla sina skyldigheter enligt rådets direktiv 76/464/EEG av den